

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

291-298

Випуск № 38

Дата: 8 жовтня 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE ADMINISTRATION  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

291-298

Edition № 38

Date: October 8, 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:**

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: [office@hydro.gov.ua](mailto:office@hydro.gov.ua)

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures is given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service of Ukraine**  
**23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,**  
**tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3225Б	292				
3428А	295				
3437	296				
3616	297				
3617	297				
3630	293, 294				
3707А	293, 294				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
103-2006	298				

## ЗМІСТ

*Стор.*

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

*Page*

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	11
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

## Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

---

### 291. Оголошення

Відповідно до порядку обчислення часу, визначеного Постановою Кабінету Міністрів України від 13 травня 1996 р. № 509 про перехід в останню неділю жовтня на всій території України на зимовий час, належить у неділю 31 жовтня 2010 р. о 4 годині на території України на всіх кораблях і суднах, у берегових частинах і установах перейти на зимовий час, перевівши стрілку годинника на 1 годину назад. Про переведення годинникової стрілки зробити відповідний запис у вахтових (суднових), навігаційних і експлуатаційних журналах.

31 жовтня 2010 р. до переведення годинникової стрілки у розпорядженнях і донесеннях застерігати «час літній», а після переведення стрілки – «час зимовий».

#### **Notice**

According to the order of time calculation defined by Resolution No. 509 of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated May 13, 1996 about change for winter time last Sunday of October over the whole territory of Ukraine, all ships, vessels, coast troops and institutions should conduct the change for winter time on Sunday, October 31, 2010, at 4 a.m. by moving clock-hand one hour back. Record on clock-hand movement should be made in watch, navigational and operation logs.

31 October 2010, before clock-hand movement, in orders and reports it is necessary to indicate «summer time» and after clock-hand movement – «winter time».

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ  
Section II. CHART CORRECTION

---

Північно-західна частина Чорного моря

North-western part of the Black Sea

*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*

*Buzko-Dniprovsko-Lymanskyi Channel*

**292. Карта (Chart) 3225Б**

Додати	Вогонь коловий Чв біля світного знака	
Add	Адзигольський передній (Round light R near light mark Adzhyholskyi front)	Книга 201
	46°36.0' N 31°38.7' E	Book 201
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Північно-східна частина Чорного моря

North-eastern part of the Black Sea

*Порт Новоросійськ*

*Novorosiisk Port*

**293. (Т) Карти (Charts) 3707А, 3630**

Додати	Напис «зруйн.» біля світного знака	Рос. 4394/10
Add	(Legend «Ru» near light mark)	Russia 4394/10
	44°43'41.2" N 37°46'59.1" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

**294. (Т) Карти (Charts) 3707А, 3630**

Нанести	Світну віху Ж Ч, топова фігура – два конуси вершинами донизу, вогонь Б Ч (6) Тр Пр 15с	Рос. 4395/10
Insert	(Light spar buoy yellow black, topmark – two cones with tops downwards, light W Q (6) L Fl 15s)	Russia 4395/10
	44°43'39.1" N 37°47'00.8" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	



*Порт Туансе*  
*Tuapse Port*

**295. Карта (Chart) 3428A**

Нанести Світний знак, вогонь Чв З П 1М,  
сектори освітлення  
56°-Чв-236°-3-56° Рос. 4508/10

Insert (Light mark, light R G F 1M,  
light sectors  
56°-R-236°-G-56°) 44°05'27.8" N 39°04'18.6" E Russia 4508/10

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

*Підходи до рейду Адлер*  
*Approaches to Adler Roadstead*

**296. (Т) Карта (Chart) 3437**

Нанести 1. Трубопровід плавучий  
між Рос. 4396/10

Insert (Floating pipeline  
between) 43°23.53' N 39°58.25' E Russia 4396/10  
43°23.65' N 39°58.39' E

2. Буй стп, Ж  
(Buoy pillar, yellow) 43°23.57' N 39°58.22' E

3. Буй стп, Ж  
(Buoy pillar, yellow) 43°23.53' N 39°58.28' E

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**Південно-західна частина Чорного моря**  
**South-western part of the Black Sea**

*Порт Варна*  
*Varna Port*

**297. Карти (Charts) 3616, 3617**

Виправити Межу району між Болг. 4/10  
Amend (Area limit between) Bulgaria 4/10

попередня точка  
(Previous position) 43°12'17.0" N 27°51'19.0" E

Рамка карти  
(Chart frame) 3617 43°12'16.1" N 27°51'24.0" E

попередня точка  
(Previous position) 43°12'11.0" N 27°51'51.0" E

Система координат не визначена  
(Coordinate system is not defined)



Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

---

**298. Книга 103, вид. 2006 р.**

1. Стор. 20. Рядок 12. Перед «позивний» додати «резервний канал - 11,». ПМ 298/10
2. Стор. 21. Рядок 12. Перед «позывной» додати «резервный канал - 11,». ПМ 298/10
3. Стор. 190. Рядок 39. Перед «позивний» додати «резервний канал - 11,». ПМ 298/10
4. Стор. 191. Рядок 40. Перед «позывной» додати «резервный канал - 11,». ПМ 298/10

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 38  
Order № 38

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.